



UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO  
Faculdade de Zootecnia e Engenharia de Alimentos  
Assistência Técnica Acadêmica

ACORDO INTERNACIONAL DE  
TREINAMENTO ACADÊMICO ENTRE A  
**UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO** -  
Faculdade de Zootecnia e Engenharia de  
Alimentos (**BRASIL**) E A **UNIVERSIDAD**  
**DE CUNDINAMARCA** – Facultad de  
Ciencias Agropecuarias (**COLOMBIA**).

ACUERDO INTERNACIONAL DE  
FORMACION ACADEMICA ENTRE LA  
**UNIVERSIDAD DE SÃO PAULO** –  
Faculdade de Zootecnia e Engenharia de  
Alimentos (**BRASIL**) Y LA **UNIVERSIDAD**  
**DE CUNDINAMARCA** – Facultad de  
Ciencias Agropecuarias (**COLOMBIA**).

**Art. 1**

Os abaixo assinados declaram manter cooperação para treinamentos de estudantes de graduação da **UNIVERSIDAD DE CUNDINAMARCA**, Facultad de Ciencias Agropecuarias (Colombia) doravante denominada UNICUNDI.CO, neste ato representada por seu Reitor, **Prof. Adolfo Miguel Pólo Solano**. A UNICUNDI.CO e a **UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO** – Faculdade de Zootecnia e Engenharia de Alimentos, doravante denominada FZEA/USP, identificarão oportunidades de locais e suporte para estudantes estagiário nas áreas de Zootecnia e Engenharia de Alimentos.

Los abajo firmantes declaran mantener la cooperación para la formación de estudiantes de pregrado de la **UNIVERSIDAD DE CUNDINAMARCA**, Facultad de Ciencias Agropecuarias (Colombia) denominada UNICUNDI.CO en lo sucesivo en este acto representada por su rector, **Prof. Adolfo Miguel Pólo Solano**. UNICUNDI.CO y la **UNIVERSIDAD DE SAO PAULO** – Faculdade de Zootecnia e Engenharia de Alimentos, denominada FZEA/USP, con el fin de identificar oportunidades locales y apoyo a estudiantes de pasantía en las áreas de Zootecnia y de Ingeniería de Alimentos.

**Art.2**

O treinamento não poderá, em hipótese nenhuma, ser considerado uma relação de trabalho. A FZEA/USP não tem nenhum tipo de obrigação de empregar o ESTAGIÁRIO após o término do estágio. O ESTAGIÁRIO não é obrigado a respeitar o horário de trabalho dos outros funcionários durante o estágio. Embora, antes do início do treinamento, ele/ela deva assinar uma declaração na qual ele/ela declaram a intenção de acatar os procedimentos padrões e as instruções do supervisor da empresa, regras e regulamentos, especialmente aqueles relacionados aos feriados, higiene e segurança e a intenção de manter segredo de informações confidenciais sobre produtos, processos e qualquer outra informação a respeito da FZEA/USP, que ele/ela possa ter contato durante o estágio.

La formación no puede, bajo ninguna circunstancia, ser considerada como una relación de trabajo. La FZEA/USP no posee ningún tipo de obligación de emplear al PASANTE después de finalizar la etapa. El PASANTE no está obligado a respetar las horas de trabajo de otros funcionarios durante la pasantía. Pese a que, antes del inicio de la formación, que él / ella debe firmar una declaración en la que éste declare su intención de adherirse a la norma de procedimientos e instrucciones del supervisor de la empresa, las normas y reglamentos, especialmente las relacionadas con las vacaciones, la higiene y la seguridad y intención de mantener la confidencialidad de la información confidencial sobre los productos, procesos y cualquier otra información acerca de la FZEA/USP, él / ella puede tener contacto durante las prácticas.



**Art. 3**

A UNICUNDI.CO providenciará a cobertura de seguro de vida e responsabilidade civil. Em caso de acidentes de trabalho o estagiário concorda em imediatamente informar a FZEA/USP e providenciar os documentos necessários. O estagiário deve também informar o acidente à UNICUNDI.CO.

La UNICUNDI.CO proporcionara la cobertura de seguros de vida y la responsabilidad. En caso de accidentes en el trabajo, el pasante se compromete a informar inmediatamente a la FZEA/USP y proporcionar los documentos necesarios. El aprendiz debe también informar del accidente a la UNICUNDI.CO

**Art.4**

A FZEA/USP concorda em formalizar a relação de estágio com o ESTAGIÁRIO através de Termo de Compromisso, contendo o plano de trabalho.

La FZEA/USP está de acuerdo en formalizar la relación de estadía con el PASANTE a través de la Declaración de Compromisos, que contiene el plan de trabajo.

**Art.5**

A UNICUNDI.CO designará um orientador para cada ESTAGIÁRIO, responsável acadêmico pelas atividades educacionais, além do coordenador de estágio. O Orientador acompanhará o desenvolvimento do estágio e verificará o desenvolvimento dos objetivos do acordo.

La UNICUNDI.CO debe nombrar un supervisor para cada PASANTE, responsable académico de las actividades educativas, además de coordinador de la estadía. El asesor seguirá de cerca el desarrollo de prácticas y comprobar los objetivos de desarrollo del acuerdo.

**Art. 6**

A FZEA/USP comunicará à UNICUNDI.CO as oportunidades de estágios, pelo menos uma vez ao ano, especificando o número de candidatos que ela tem capacidade de aceitar. A UNICUNDI.CO realizará a seleção do(s) candidato(s) de acordo com os critérios de elegibilidade definidos com a USP.

La FZEA/USP comunicará a la UNICUNDI.CO las oportunidades de pasantías al menos una vez al año, especificando el número de candidatos que es capaz de aceptar. La UNICUNDI.CO llevara a cabo la selección (s) candidato (s) de acuerdo con los criterios de elegibilidad definidos por la USP.

**Art. 7**

Ambas as partes concordam em resolver amigavelmente qualquer controvérsia que possa surgir decorrente do presente acordo. Se não houver consenso, as partes indicarão, pelo consentimento mútuo, uma terceira pessoa (uma pessoa natural) a agir como mediador.

Ambas partes acordaran resolver de manera amistosa cualquier controversia que pueda surgir debido a este acuerdo. Si no hay consenso de las dos partes, por mutuo consentimiento, una tercera persona (una persona física) para actuar como mediador.

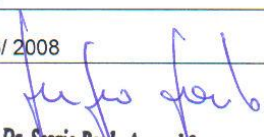
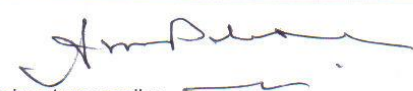


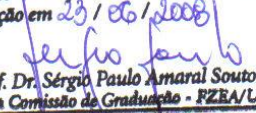
UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO  
Faculdade de Zootecnia e Engenharia de Alimentos  
Assistência Técnica Acadêmica

Art. 8

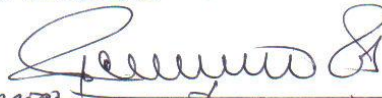
O presente acordo é válido por cinco anos a contar da data da última assinatura. Para interromper o acordo um dos parceiros deve submeter ao outro parceiro um pedido por escrito.

El presente Acuerdo tendrá una validez de cinco años a partir de la fecha de la última firma. Para detener el acuerdo de los socios deberán presentar una solicitud a la otra parte por escrito.

Nome: <b>Prof. Dr. Sergio Paulo Amaral Souto</b>	Nombre: <b>Prof. Dr. Adolfo Miguel Polo Solano</b>
Cargo: Presidente da Comissão de Graduação da FZEA/USP	Cargo: Rector Universidad de Cundinamarca.
Instituição: Universidade de São Paulo – Faculdade de Zootecnia e Engenharia de Alimentos	Institución: Universidad de Cundinamarca, Facultad de ciencias agropecuárias
Endereço: Av. Duque de Caxias Norte, 225	Dirección: Diagonal 18 # 20 – 29 Fusagasugá.
CEP, Cidade: 13635-900 – Pirassununga/SP	Código postal, Ciudad: -----, Fusagasugá.
País: Brasil	Colombia: Colombia
Data: 13/06/2008	Fecha: 13 / 06 / 2008
 Assinatura: <b>Prof. Dr. Sergio Paulo Amaral Souto</b> Presidente da Comissão de Graduação - FZEA/USP	 Asignatura y sello: _____
Pessoa de contato: Prof. Dr. Marcelo de Cerqueira César	Persona de contacto: Prof. Jorge Enrique Guerrero
Função: Presidente da CRInt-FZEA	Función: Professor
Endereço: Avenida Duque de Caxias Norte, 225 13635-900 Pirassununga/SP - Brasil	Dirección: Calle 20 # 11 C 38 Fusagasugá-Cundinamarca – Colombia.
Telefone: + 55 (19) 3565-4095	Telefono: 301 476 5544 / 300 823 3762.
Fax: +55 (19) 3565-4340	Pbx: 873 2512
E-mail: mcesar@usp.br	E-mail: jguerrero52@gmail.com Jorgeguerrero @unicundi.edu.co

Aprovado "Ad-referendum" da Comissão de Graduação em 23/06/2008  
  
Prof. Dr. Sergio Paulo Amaral Souto  
Pres. da Comissão de Graduação - FZEA/USP

SEGUN DECRETO: 2150  
EN COLOMBIA: NO SE  
UTILIZAN SELLOS.

  
Jorge Guerrero docente COORDINADOR  
ESTAGIARIO